



EDWARD ELGAR
JOSEPH HAYDN

Двойной концерт был написан Йозефом Гайдном в 1766 г. одновременно с первыми сонатами и концертами для клавесина и органа. В оригинале сольные партии предназначались для скрипки и органа, но в настоящее время закрепились традиции исполнения на скрипке и фортепиано. Написанный в традиционной трехчастной структуре, концерт содержит признаки барочного «кончерто грассо», но фактически представляет собой ранний вариант нового жанра концертной симфонии. Индивидуальный стиль Гайдна еще не откристаллизовался здесь полностью; мастерство основателя венской классической школы проявляется, прежде всего, в ансамблевом диалоге сольных партий. Дуэт напоминает занятную беседу двух равных собеседников, поддерживаемую согласным «хором слушателей» струнного оркестра.

Концерт для скрипки создавался Эдвардом Элгаром в 1909–1910 гг., когда выдающийся английский мастер находился на вершине славы. Премьеры оратории «Сновидения Геронтиуса» и первой симфонии утвердили его положение первого композитора Британии, впервые за 200 лет поднявшего национальную музыку на мировой уровень. В 1907 г. Фриц Крейслер назвал Элгара «величайшим из ныне живущих композиторов», приравнивая его к Брамсу и Бетховену, знаменитый скрипач высказал пожелание, чтобы композитор написал что-нибудь для скрипки. Возможно, эти слова подстегнули вдохновение Элгара – в 1910 г. Крейслер триумфально исполнил посвященный ему концерт в Лондоне (дирижировал автор). В 1932 г. Элгар последний раз выступил перед публикой, чтобы продирижировать скрипичным концертом в исполнении юного Йегуди Менухина.

Сам композитор хорошо владел скрипкой – именно с этого инструмента началась его профессиональная деятельность (в Лондоне он брал уроки у А. Поллицера,

в течение ряда лет был концертмейстером любительского оркестра в родном Вустершире). Личный опыт и консультации Крейслера помогли ему написать едва ли не самое трудное концертное сочинение европейской скрипичной музыки XIX–XX вв. Однако технические трудности и внешний виртуозный блеск менее всего интересовали композитора. Он стремился раскрыть богатейшие тембровые и эмоциональные возможности инструмента, голос которого выделяется на фоне свойственной Элгару плотной, насыщенной оркестровой фактуры, не растворяясь даже в самых мощных симфонических tutti. Масштабная скрипичная каденция финальной части (единственная в концерте!) становится высшей точкой музыкальной драматургии всего сочинения.

Любитель творческих загадок (если вспомнить «Энигма-вариации»), Элгар, помимо «официального» посвящения, написал к концерту эпиграф на испанском языке – «*Aquí está encerrada el alma de...*» («Здесь заключена душа...» – цитата из романа французского писателя А. Лесажа). До сих пор исследователи и биографы не могут расшифровать адресата этого послания; во всяком случае, эмоционально насыщенная музыка концерта, концентрирующая в себе звуковую ауру позднего романтизма, допускает самые различные трактовки.

Элгар опирается на традиционную трехчастную форму концерта (образцом ему служил концерт И. Брамса, наибольшее внутреннее родство с которым обнаруживает пасторальная медленная часть). Но тот факт, что основная тема медленной части является мелодическим вариантом главной темы Allegro, а в финале темы всех частей активно участвуют в развитии и соединяются в заключительной каденции, говорит о скрытой программе произведения. «Он до невозможности эмоционален, чересчур эмоционален, но я люблю его!» – отзывался о концерте автор. Он мечтал, чтобы тема медленной части была выгравирована на его могильном камне.

Вот уже более ста лет концерт Элгара входит в репертуар ведущих скрипачей мира. Однако в нашей стране он был практически неизвестен вплоть до конца XX в. Игорь Ойстрах стал первым советским скрипачом, исполнившим его с оркестром Московской филармонии под управлением Валентина Жука.

Народный артист СССР Игорь Ойстрах родился в 1931 г. в Одессе в семье одного из величайших скрипачей XX века Давида Ойстраха. Игрой на скрипке занимался у выдающегося педагога Петра Столярского и у своего отца, под руководством которого в 1955 г. окончил Московскую консерваторию, а в 1958 г. – аспирантуру. Его первое выступление на сцене состоялось еще в 1947 г. – вместе с отцом он исполнил концерт для двух скрипок И.С. Баха. В 1949 г. он завоевал I премию на Международном конкурсе Всемирного фестиваля молодежи и студентов в Будапеште, три года спустя стал победителем Международного конкурса им. Г. Венявского в Познани.

Игорь Ойстрах гастролировал во многих странах мира (Великобритании, Австрии, Германии, Франции, Чехословакии, Дании, Бельгии, США, Канаде, Японии и Австралии), выступал совместно с Д. Ойстрахом, И. Менухиным, П. Казальсом, Л. Коганом, В. Спиваковым, играл под управлением крупнейших дирижеров столетия – Г. фон Караяна, О. Клемперера, Ю. Орманди, М. Сарджента, К.-М. Джулини, Г. Шолти, Л. Маазеля, З. Меты, Е. Светланова, Г. Рождественского, Р. Баршая. Исполнительский стиль Игоря Ойстраха отличала безупречная техника, сочетание рационально-интеллектуального начала с глубокой драматической выразительностью. Он также выступал как альтист и дирижер и, подобно своему отцу, большую часть жизни отдал преподаванию – в Московской консерватории и в Королевской консерватории Брюсселя.

В течение многих лет Игорь Ойстрах выступал с замечательной пианисткой, представительницей школы Я. Флиера Натальей Зерцаловой. Вместе музыканты записали ряд камерных и концертных циклов, которые получили высокую оценку советской и зарубежной критики.

Валентин Жук (р. 1934) известен широкой публике, прежде всего, как талантливый скрипач. Он родился в семье концертмейстера оркестра Большого театра И. Жука; окончил Московскую консерваторию по классу скрипки у профессора А. Ямпольского, аспирантуру – по классу Л. Когана. В 1955 г. Валентин Жук был удостоен I премии Международного конкурса Всемирного фестиваля молодежи и студентов в Варшаве, в дальнейшем стал лауреатом международных конкурсов им. П.И. Чайковского (1958), им. М. Лонг и Ж. Тибо (1960), им. Паганини (1963).

В 1968–1969 гг. Жук был концертмейстером Госоркестра СССР. Работу под управлением Е. Светланова он называл одним из важнейших уроков жизни. Последующие 20 лет для музыканта были связаны с работой в симфоническом оркестре Московской филармонии, в котором у него сложились тесные дружеские и творческие контакты с К. Кондрашиным. Валентин Жук выступал как концертмейстер, солист и камерный исполнитель; организовал ансамбль солистов Московской филармонии, который стал одним из лучших камерных коллективов СССР; неоднократно появлялся за пультом своего оркестра и как симфонический дирижер. С 1989 г. музыкант живет и работает в Голландии, где так же сочетает концертмейстерскую, сольную и дирижерскую деятельность в симфоническом оркестре Нидерландского радио.

Борис Мукосей

Joseph Haydn wrote his Double Concerto in 1766, simultaneously with the first sonatas and concerto for harpsichord and organ. The solo parts were originally intended for violin and organ, but the established current tradition is to play them on the violin and piano. The concerto written in the conventional three-movement structure contains signs of baroque concerto grosso, but actually is an early version of a new genre of concerto symphony. Here, we do not observe Haydn's fully crystallised individual style. The mastery of the founder of the Viennese classical school is first of all manifested in an ensemble dialogue of two parts while neither of them is primary or secondary. The duet resembles an entertaining discourse of two equal interlocutors supported with a concordant "chorus of listeners" played by the strings.

Edward Elgar created his Violin Concerto in 1909 and 1910 when the prominent English master already reached the summit of glory. The premieres of his oratorio *Dream of Gerontius* and Symphony No. 1 established him as Britain's composer No. 1 who raised national music to the global level for the first time in two hundred years. In 1907, Fritz Kreisler said that Elgar was "*the greatest of the living composers.*" Equating him with Brahms and Beethoven, the famous violinist expressed a wish that the composer write something for the violin. Perhaps, those were the words that urged Elgar's inspiration, and Kreisler triumphantly performed the concerto dedicated to him in 1910, in London, under the baton of the composer. In 1932, Elgar made his last public appearance to conduct the violin concerto performed by young Yehudi Menuhin.

The composer was a capable violinist as well – his professional career began from this instrument (in particular, he took lessons Adolf Pollitzer and was a conductor in an amateur band in Worcestershire where he was born). His personal experience and Kreisler's suggestions helped him write arguably

the most difficult concerto in European violin music of the 19th and 20th centuries. However, the composer was least interested in technical difficulty and outward virtuosic lustre. He unveiled rich timbre and emotional capabilities of the instrument that voice of which stood out on the background of Elgar's characteristic dense and saturated orchestral texture without dissolving even in the most powerful symphonic tutti. The large-scale violin cadenza of the final movement (the only one in the concerto!) becomes the acme of the musical drama of the entire work.

A man fond of creative mysteries (with reference to the *Enigma Variations*), Elgar, apart from the "official" dedication, wrote an epigraph to the concerto in Spanish – "*Aquí está encerrada el alma de*" ("*Herein is enshrined the soul of*"), a quotation from a novel by French author Alain-René Lesage. Up to now, the researchers and biographers are not completely confident who the message was dedicated to. In any case, the emotionally loaded music of the concerto that accumulated the sonic aura of late romanticism allows very different interpretations.

Elgar is guided by the conventional three-movement format of concerto (Johannes Brahms's Concerto was taken for a model, Elgar's pastoral slow movement being most inherently kindred to it). But the fact that the major theme of the slow movement is a melodic variant of the main theme Allegro, and the finale has themes of all three movements actively involved in the development and uniting in the closing cadenza suggests that the piece has a concealed programme.

"*It's good! Awfully emotional! Too emotional, but I love it,*" the self-critical composer commented on the concerto. He dreamt to have the theme of the slow movement engraved on his tombstone.

Elgar's concerto has been a part of the world's leading violinists for more than a hundred years now. However, it remained virtually unknown in Russia until the late 20th century. Igor Oistrakh was the first Soviet violinist to play it with the Moscow Philharmonic Orchestra conducted by Valentin Zhuk.

The People's Artist of the USSR Igor Oistrakh was born in Odessa in 1931 and is the son of David Oistrakh, one of the greatest violinists of the 20th century. He studied violin under eminent teacher Pyotr Stoliarsky and his father, who also guided him through until the graduation from the conservatory in 1955 and during his post-graduate course until 1958. He made his first stage appearance in 1947 playing Bach's *Concerto for two violins* with his father. In 1949, he won the first prize of the International Competition of the World Festival of Youth and Students in Budapest. Three years later, he won the International Henryk Wieniawski Violin Competition in Poznań, Poland.

Igor Oistrakh has toured around the world playing in the UK, Austria, Germany, France, the Czech Republic, Denmark, Belgium, the USA, Canada, Japan and Australia, performed with David Oistrakh, Yehudi Menuhin, Pablo Casals, Leonid Kogan and Vladimir Spivakov, and played under the baton of the leading conductors of the century such as Herbert von Karajan, Otto Klemperer, Eugene Ormandy, Malcolm Sargent, Carlo Maria Giulini, Georg Solti, Lorin Maazel, Zubin Mehta, Evgeny Svetlanov, Gennady Rozhdestvensky and Rudolf Barshai. Igor Oistrakh's performing style is distinguished with impeccable technique, a combination of rational and intellectual element with highly dramatic expressiveness. He also performed as a violist and conductor, and, like his father, has dedicated a big share of his life to teaching at the Moscow Conservatory and the Royal Conservatory in Brussels.

For many years, Igor Oistrakh performed with Natalia Zertsalova, a remarkable pianist who represented Yakov Flier's school. The musicians jointly recorded a number of chamber and concerto cycles that were critically acclaimed in this country and overseas.

Valentin Zhuk (born 1934) is well known first of all as a very talented violinist. He was born to a family of Isaac Zhuk, a concertmaster of the Bolshoi Theatre, graduated from the Moscow Conservatory where he studied violin under professor Abram Yampolsky, and finished his post-graduate course under Leonid Kogan. In 1955, Valentin Zhuk was awarded the first prize of the International Competition of the World Festival of Youth and Students in Warsaw, and subsequently successfully competed at the 1958 International Tchaikovsky Competition, the 1960 Long-Tibaud Competition and the 1963 Paganini Competition.

In 1968 and 1969, Zhuk was a concertmaster of the USSR State Orchestra. He said that his work under Evgeny Svetlanov was one of the most important lessons in life. The musician's next twenty years were associated with the Moscow Philharmonic Orchestra led by his friend and artistic partner Kirill Kondrashin. Valentin Zhuk is known as a concertmaster, soloist and chamber performer, a founder of the ensemble of soloists of the Moscow Philharmonic Society that became one of the best Soviet chamber orchestras, has conducted his orchestra and appeared as a symphony conductor. Since 1989 the musician lives and works in the Netherlands where he combines his talents as a concertmaster, solo performer and conductor in the Dutch Radio Symphony Orchestra.

Boris Mukosey

Le double concerto a été créé par Joseph Haydn en 1766, en même temps que les premières sonates et les concertos pour clavecin et orgue. Initialement, les parties solo ont été prévues pour le violon et l'orgue, mais aujourd'hui la tradition veut que cette œuvre soit interprétée par le violon et le piano. Ayant une structure traditionnelle en trois mouvements, ce concerto présente des traits d'un « concerto grosso » baroque, mais en réalité ce n'est rien d'autre que l'un des premiers exemples d'un genre nouveau, celui de symphonie concertante. Le style original de Haydn ne s'est pas encore cristallisé à ce moment-là ; la maîtrise artistique du fondateur de l'École de Vienne apparaît avant tout à travers le dialogue des deux parties dont aucune n'est ni dominante, ni secondaire ; ce duo fait penser à une conversation passionnante de deux interlocuteurs égaux, encouragée par un « cœur de compagnons » représenté par l'orchestre à cordes.

Le concerto pour violon a été créé par Edward Elgar entre 1909 et 1910, lorsque ce grand compositeur anglais était au sommet de la gloire. Les premières exécutions de l'oratorio « *Le Songe de Géronte* » et de la Symphonie n° 1 ont confirmé son statut de premier compositeur britannique depuis 200 ans, qui a réussi à hisser la musique de son pays à l'échelle internationale. Fritz Kreisler a caractérisé Elgar comme « *le plus grand des compositeurs contemporains* » ; l'ayant placé au même rang que Brahms et Beethoven, le célèbre violoniste a émis un vœu que le compositeur doive créer quelque chose pour le violon. Probablement, ce sont ces paroles qui ont stimulé l'inspiration d'Elgar : en 1910, Kreisler a interprété avec brio à Londres le concerto qui lui a été dédié (c'est l'auteur en personne qui a dirigé l'orchestre ce jour-là). En 1932, Elgar s'est produit devant le public pour la dernière fois, en dirigeant le concerto pour violon interprété par Yehudi Menuhin.

Le compositeur maîtrisait lui-même très bien le violon : sa carrière artistique a commencé par cet instrument (à Londres, il a pris des cours de violon auprès d'Adolf Pollitzer, pendant plusieurs années il a été chef de pupitre dans un orchestre non-professionnel de son Worcestershire natal). Son expérience personnelle ainsi

que les conseils de Kreisler lui ont permis de créer une des œuvres concertantes les plus complexes dans la musique européenne pour violon du XIX-XX siècle. Or, les difficultés techniques et la brillante virtuosité apparente n'étaient pas la priorité du compositeur : il fait découvrir la richesse du timbre et les capacités émotionnelles de cet instrument dont la voix est mise en relief par l'intensité du matériel orchestral, traditionnel chez Elgar, cette voix résiste même aux tutti symphoniques les plus puissants. La cadence volumineuse du violon dans le finale (l'unique dans le concerto !) est le point culminant de la dramaturgie musicale de l'œuvre entière.

Amateur d'énigmes artistiques (on pense aux « *Variations Enigma* »), à part la dédicace officielle, Elgar a accompagné le concerto d'un épigraphe en espagnol « *Aquí está encerrada el alma de...* » (« *Ici est contenue l'âme...* »), qui est une citation d'un écrivain français Alain-René Lesage). Jusqu'à ce jour les spécialistes de son œuvre et les biographes n'arrivent pas à déchiffrer à qui a été adressé ce message ; dans tous les cas, la musique du concerto est riche en émotions, c'est une quintessence de l'aura de l'époque romantique ayant atteint la maturité, ce qui laisse imaginer toute sorte d'hypothèses.

Elgar s'appuie sur la forme traditionnelle d'un concerto en trois mouvements (il s'inspire d'un concerto de J. Brahms, qui s'accorde surtout avec le mouvement pastoral médian). Or, le fait que le thème principal du mouvement lent soit une variation sur le thème principal d'Allegro, et que dans le finale les thèmes de tous les mouvements sont amplement utilisés dans le développement pour se réunir dans la cadence finale, laisse penser qu'il s'agit en réalité d'une œuvre à programme bien dissimulé. « *Il est terriblement émotionnel, excessivement émotionnel, mais je l'aime !* » – disait à propos du concerto son auteur, assez critique envers lui-même. Il rêvait que le thème du mouvement lent soit gravé sur sa pierre tombale.

Voilà plus de cent ans que le concerto d'Elgar fait partie du répertoire des plus grands violonistes du monde entier. Or, il était pratiquement inconnu en Russie jusqu'à

la fin du XX siècle. Igor Oïstrakh a été le premier violoniste soviétique à l'avoir exécuté avec l'Orchestre de la Philharmonie de Moscou sous la direction de Valentin Jouk.

L'artiste du peuple de l'URSS Igor Oïstrakh est né en 1931 à Odessa, dans la famille de l'un des plus grands violonistes du XX siècle David Oïstrakh. Il a appris le violon auprès d'un professeur remarquable Piotr Stolyarski, ainsi qu'auprès de son père, sous la direction de ce dernier il a terminé ses études au Conservatoire de Moscou en 1955, puis y a fait un doctorat jusqu'en 1958. Sa première apparition sur scène a eu lieu encore en 1947, lorsqu'il a interprété avec son père un concerto pour deux violons de J.S. Bach. En 1949, il a obtenu le Premier prix du Festival international de la jeunesse et des étudiants à Budapest, trois ans plus tard il a remporté le Concours international Wieniawski à Poznan.

Igor Oïstrakh a effectué des tournées à travers de nombreux pays du monde (Grande-Bretagne, Autriche, Allemagne, France, Tchécoslovaquie, Danemark, Belgique, Etats-Unis, Canada, Japon, Australie), s'est produit avec David Oïstrakh, Yehudi Menuhin, Pablo Casals, Leonid Kogan, Vladimir Spivakov, a joué sous la direction des plus grands chefs d'orchestre du siècle : Herbert von Karajan, Otto Klemperer, Eugene Ormandy, Malcolm Sargent, Carlo Maria Giulini, Georg Solti, Lorin Maazel, Zubin Mehta, Evgeny Svetlanov, Guennadi Rojdestvenski, Rudolf Barchaï. Le style d'interprétation d'Igor Oïstrakh se distinguait par sa perfection technique, l'alliance entre la raison, l'intellect et l'expressivité dramatique. Il se produisait également comme altiste et chef d'orchestre ; tout comme son père, il a consacré une grande partie de sa vie à l'enseignement, au Conservatoire de Moscou et au Conservatoire royal de Bruxelles.

Pendant de nombreuses années Igor Oïstrakh s'est produit avec une grande pianiste représentant l'école de Jakov Flier, Natalia Zertsalova. Ensemble, les musiciens ont enregistré une série de cycles de chambre et de concertos qui ont été très appréciés tant par la critique soviétique qu'étrangère.

Valentin Jouk (né en 1934) est connu du grand public avant tout comme un violoniste remarquable. Il est né dans la famille d'un chef de pupitre de l'Orchestre du Théâtre Bolchoï, Isaac Jouk ; il a fait les études de violon au Conservatoire de Moscou dans la classe du professeur Abram Yampolski, puis a fait un doctorat sous la direction de Leonid Kogan. En 1955, Valentin Jouk a eu le Premier prix du Festival international de la jeunesse et des étudiants à Varsovie, puis il a été lauréat du Concours international Tchaïkovski (1958), du Concours international Marguerite-Long-Jacques-Thibaud (1960), du Concours Paganini (1963).

En 1968-1969, Valentin Jouk a été le chef de pupitre de l'Orchestre d'Etat de l'URSS, il considérait son travail sous la direction d'Evgeny Svetlanov comme étant une des principales leçons de sa vie. Le musicien a passé les 20 années suivantes à l'Orchestre philharmonique de Moscou, où il s'est lié d'amitié avec Kirill Kondrachine avec qui ils ont beaucoup travaillé ensemble. Valentin Jouk se produisait en tant que chef de pupitre, soliste, interprète de la musique de chambre ; il a créé l'ensemble de solistes de la Philharmonie de Moscou qui est devenu l'un des meilleurs collectifs de chambre en URSS ; en outre, il dirigeait souvent son orchestre, se produisait en tant que chef d'orchestre symphonique. Depuis 1989, le musicien vit et travaille aux Pays-Bas, où il exerce l'activité de chef de pupitre, de soliste et de chef d'orchestre à l'Orchestre philharmonique de la Radio des Pays-Bas.

Boris Moukosseï

Эдвард Элгар

Концерт для скрипки с оркестром си минор, соч. 61

1. I. Allegro	17.43
2. II. Andante	11.51
3. III. Allegro molto	18.15

Йозеф Гайдн

Концерт для скрипки, фортепиано и струнного оркестра Фа мажор, Hob. XVIII: 6

4. I. Allegro moderato	6.54
5. II. Largo	10.24
6. III. Allegro	3.19

Время звучания: 68.27

Игорь Ойстрах, *скрипка* (1–6)

Наталья Зерцалова, *фортепиано* (4–6)

Академический симфонический оркестр Московской филармонии (1–3)

Ансамбль солистов академического симфонического оркестра

Московской филармонии (4–6)

Дирижер – Валентин Жук (1–6)

Звукорежиссер – Э. Шахназарян

Записи: 1984 (1–3), 1985 (4–6) гг.

Редактор – Е. Растегаева

Ремастеринг – Е. Барыкина

Дизайн – Г. Жуков

Перевод: Н. Кузнецов (англ.), Н. Рындина (франц.)

Edward Elgar

Concerto pour violon et orchestre en si mineur, op. 61

1. I. Allegro	17.43
2. II. Andante	11.51
3. III. Allegro molto	18.15

Joseph Haydn

Concerto pour violon, piano et orchestre à cordes en fa majeur, Hob. XVIII: 6

4. I. Allegro moderato	6.54
5. II. Largo	10.24
6. III. Allegro	3.19

Durée totale : 68.27

Igor Oistrakh, *violon* (1–6)

Natalia Zertsalova, *piano* (4–6)

Orchestre philharmonique de Moscou (1–3)

Ensemble de solistes de l'Orchestre philharmonique de Moscou (4–6)

Chef d'orchestre – Valentin Jouk (1–6)

Ingénieur du son – E. Chakhnazaryan

Enregistrements effectués en 1984 (1–3) et en 1985 (4–6).

Rédactrice – E. Rastegaeva

Remastering – E. Barykina

Design – G. Joukov

Traduction : N. Kouznetsov (ang.), N. Ryndina (fr.)



MEL CD 10 02384